



CENTRALE BANK VAN ARUBA

Desaroyonan importante durante 2010:

Actividad economico:

Despues di a confronta un caida fuerte den actividadnan economico na 2009, Aruba su economia a sigui enfrenta retonan grandi durante 2010. Pa motibo cu nos pais ta depende hopi riba fuentenan externo di entrada, e crisis economico y financiero mundial di 2008-2010, conhuntamente cu e ciere temporal di e refinaria, e caida den crecimiento den e sector turistico den e dos parti di 2010, y un bahada grandi den inversion for di exterior, tabatin un impacto fuerte riba nos economia. Aunke cu menos intensidad compara cu 2009 (-11,0 porciento), actividadnan economico a baha un biaha mas na 2010, esta cu -2,8 porciento (midi riba termino real) segun calculonan di Banco Central di Aruba (BCA).

Particularmente e ciere temporal di e refinaria na Juli 2009 a afecta nos economia fuertemente. Esaki a causa un aumento den desempleo cu a piek prome cu a start cu e programa di mantencion na e refinaria den e ultimo trimestre di 2010, esaki despues cu Valero y gobierno di Aruba a yega na un areglo di un disputa existente. Tambe e ciere a ocasiona un perdida di entrada procedente di divisa y un gran incertidumbre den otro sectornan di nos economia. E recesion economico cu a resulta debi na e factornan aki a produci tambe un reduccion den entrada pa gobierno di Aruba.

Turismo:

Turismo a cuminsa fuerte na comienso di aña 2010, aumentando cu 2,5 porciento den cantidad di turista. Pero e aumento aki a mengua te na 0,6 porciento den e di dos mita di e aña, debi cu e mercado Mericano a debilita den e periodo ey. Esaki tabata relata na e preocupacion creciente si e recuperacion di e economia Mericano tabata duradero si of no. Den 2010, e cantidad total di turista cu a bishita nos isla a crece cu 1,6 porciento, despues di un bahada di 1,7 porciento na 2009.

Manera a wordo spera, turismo crucero no a presta mes bon cu 2009. E resultado aki ta parcialmente asocia na e prijs instabil di petroleo y un caida den reservacionnan adelanta. Den 2010, e ingreso relata na turismo den terminonan nominal a aumenta cu 2,2 porciento, cual ta igual na mas o menos Afl. 50 miyon extra compara cu 2009.

Sector comercial:

E sector di comercio a registra un mehoracion chikito den su resultadonan na 2010 compara cu 2009. No obstante, e nivel di actividad den e sector aki a keda abou ora cu compara esaki cu e actividadnan di 2008. Aparte di e situacion economico dificil na 2010 y e poco gana di e consumidor pa gasta placa, e sector comercial a sigui confronta e problema di exceso di capacidad, cual a bin ta acumula, particularmente desde 2007 y 2008.

Sector di construccion:

Pa di dos aña consecutivo e sector di construccion a keda afecta severamente pa e reduccion den actividadnan economico. Indicadornan manera e cantidad di permiso pa construccion otorga, e cantidad di cement importa, e total di instalacion di coriente aproba, e

encuesta di percepcion di negoshi, y bishitanan regular cu staf di BCA ta haci na e negoshinan a confirma e situacion negativo den cual e sector di construccion ta pasando.

E causanan principal di e caida den e actividad economico ta e ciere temporal di e refineria durante gran parti di 2010, hunto cu un bahada di casi 10 porciento (midi riba termino real) den e actividadnan di inversion riba nos isla. Apesar di e empeño di Gobierno pa empuha inversion, e tardansa den implementacion di varios proyecto publico cu ya tabata anuncia, y tambe proyecto priva, manera Ritz Carlton Hotel, a contribui na e caida den inversion.

Desempleo y consumo priva:

Calculonan preliminar di BCA ta señala un tasa di desempleo di 9,0 porciento na fin di 2010, ekivalente na alrededor di 4.800 persona. E reanudacion di e trabounan di mantencion na Valero a yuda baha e nivel di desempleo, cual segun estimacion a piek na 10,1 porciento durante 2009.

Desempleo y otro factornan cu ta afecta entrada disponibel di e consumidor ta influencia consumo priva, cual ta e curason di nos economia. Consumo priva a cay cu 0,3 porciento den terminonan real na 2010, cual ta hopi menos si compara cu un caida di 4,4 porciento den 2009. Indicadornan cu ta refleha menos consumo priva ta entre otro un reduccion di 2,7 porciento den entrada for di BBO¹, un reduccion di 3,8 porciento den transporte di container, y un bahada di 2,9 porciento den credito na consumidor otorga pa e sector bancario.

¹ Coregi pa e reduccion di e tasa di BBO desde prome di Januari 2010 y un ingreso incidental di Afl. 211,6 milyon relata na e Areglo di Disputa cu Valero.

Sector bancario:

Tanto e demanda abou pa credito otorga na consumidor como tambe pa prestamo na doñonan di negoshi a contribui na un desaroyo sumamente modesto den credito bancario. Ademá di esaki, condicionnan mas estricto pa obtene prestamo tambe por a contribui na e resultado negativo den ambos categoria di credito, fuera di e actitud represivo di e consumidor pa adkeri mas debe. Di otro banda, prestamo pa construccion di cas si a aumenta cu casi 6 porciento. Posibelmente refinanciamiento di debe existente por tabata un factor determinante den e aumento aki.

Maneho monetario:

Ta importante pa menciona cu e bahada den credito bancario na consumidor y negoshi a tuma luga, apesar cu banconan comercial no tabata restringi mas door di BCA na un suma maximo di credito cu nan ta permiti di duna pa aña. E motibo ta cu BCA a elimina e instrumento di limite di credito dia prome di Januari 2010 y a introduci un structura nobo di maneho monetario.

E eliminacion di e limitacion den crecimiento di credito a marca fin na e sistema directo di maneho monetario, y simultaneamente a introduci un areglo indirecto cu ta consisti primordialmente di e asina yama “Reserve Requirement”. E instrumento aki ta obliga e banconan comercial pa mantene un cierto porcentahe (den e situacion actual: 11 porciento) di nan obligacionnan di corto duracion (menos cu dos aña y excluyendo depositonan interbancario domestico) den forma di un deposito cu no ta genera interes na BCA. E instrumento aki ta wordo

usa pa influencia e nivel di likides den e sistema bancario y pa señala BCA su intencionnan monetario².

Preserva e estabilidad di e balor di e florin Arubano conforme cu e Ordenansa di Banco Central a keda e meta principal di e cuadro nobo di maneho monetario. Ta sostene e confiansa den e tasa fiho di cambio entre e florin Arubano y e dollar Mericano principalmente door di mantene un nivel adecuado di reserva di divisa.

Contrario na e ultimo tres añanan, e reserva di divisa a baha cu casi Afl. 170 milyon te na Afl. 1,3 miljard na 2010. E factor principal tras di e caida aki, sinembargo, tabata un transaccion incidental relaciona cu e sector petrolero den e ultimo luna di 2010. Sinembargo, apesar di e caida menciona aki e nivel di e reserva di divisa a permanece adecua.

Inflacion:

E promedio anual di inflacion a keda limita na un aumento di 2,1 por ciento na 2010. E factor principal tras di e aumento aki tabata e subida di e prijs di petroleo, cual riba su turno a empuha costonan di awa, coriente y gasolin. Notabel ta si cu ora cu elimina e componentenan di cuminda y energia for di e indice di prijs di consumidor, pa calcula e asina yama “core inflation”, e ultimo tabata -0,3 por ciento, indicando cu factornan domestico, probabelmente door di e recesion economico, en general no tabata tin un tendencia inflacionario.

Finansa publico:

Finansa publico, di otro banda, a drenta un otro fase di desafio na 2010, ora cu e deficit financiero (incluyendo e cambio den pagonan atrasa), den comparacion cu e ultimo 6 año, a

² Pa mas informacion, por fabor tuma nota di e Cuadro 2.2, p. 21 di BCA su *Report 2009: Economic and Financial Development*, publica na Juli 2010.

alcansa un piek nobo di Afl. 190 milyon, ekivalente na 4,4 por ciento di e GDP. E entrada incidental di Afl. 211,6 milyon cu Gobierno a ricibi for di e areglo di un disputa existente cu Valero a yuda contene e deficit financiero un poco.

Como cu e panorama di e entradanan di e sector publico a cambia durante e periodo 2008-2010, e perspectiva di e finansa publico pa e tres añanan benidero ta un reto, considerando e necesidadnan financiero substancial pa cubri tanto e deficit como e pago di varios prestamo grandi cu lo vence.

Cu e meta di reforma structuralmente algun programa di seguro costoso, gobierno a introduci un serie di e asina yama Dialogo Social, basa riba e modelo di busca consensus den su maneho financiero y economico. E resultadonan di e prome sesion di e Dialogo Social ta alentador. E partidonan cu a participa a yega na un acuerdo na Juni 2010 riba tres reto fiscal crucial: e fondo di pensioen pa empleado publico (APFA), e seguro di pensioen di biehes general (AOV), y e seguro medico general (AZV). Varios medida pa yuda soluciona parti grandi di e deficit den tur e tres seguro a keda implementa na Januari 2011.

E acuerdo cu partidonan a yega na dje durante e prome sesion di e Dialogo Social ta di elogia y a wordo ricibi positivamente cerca institucionnan internacional, manera Fondo Monetario Internacional (IMF) y Standard & Poor's.

Sinembargo, pa yega na un presupuesto ekilibra, mas ahuste lo ta necesario riba tanto e banda di gastonan como e banda di entradanan di e presupuesto, manera conclui tambe door di IMF. E institucion aki especificamente a recomenda Gobierno pa investiga e posibilidad di introduci e impuesto riba balor agrega, e asina yama “value-added tax (VAT)”, pa reemplasa e actual BBO.

Gobierno a baha e tasa di BBO te na mita na cuminsamento di 2010, cu e meta pa mehora e poder di compra di e consumidor. Alaves e reduccion aki lo mester tin un efecto positivo riba comercio, turismo, y hasta pa e sector informal.

Aparte di e efecto positivo anticipa riba e poder di compra di e consumidor, e reduccion di e tarifa di BBO tambe tin un desbentaha, esta un perdida den entrada di gobierno. Esaki a aumenta mas ainda e presion riba gobierno su posicion financiero debil.

Maneho di supervision:

Riba tereno di supervision, BCA a expande su actividadnan na 2010, particularmente riba e tereno di combatimento di labamento di placa y financiamento di terrorismo (AML/CFT). E structura deficiente riba e tereno ey tabata rekeri accionnan rapido, manera indica den e raport di October 2009 di e “Financial Action Task Force (FATF)”. Cu asistencia di un acesor externo, den un periodo corto a traha un plan di accion pa remedia deficiencia identifica den e structura di combatimento di labamento di placa y financiamento di terrorismo. Pa produci accion efectivo, Gobierno di Aruba a instala un grupo strategico presidi pa Prome Minister.

Den varios reunion plenario di e FATF, di acuerdo cu proceduranan estricto, Aruba ya mester a raporta tur progreso logra den e proceso di mehoracion di e structura deficiente den combatimento di labamento di placa y financiamento di terrorismo. Den su ultimo reunion plenario, FATF a dicidi cu Aruba a haci avancen an importante y lo mester duna cuenta durante e reunion plenario di Juni 2011 enbes di esun di Februari ultimo. Den e reunion di Juni 2011 lo dicidi si Aruba por wordo poni den e procedura regular di raporta progreso haci. E expectativa pa cu esaki ta positivo, mirando e implementacion di e ley nobo di combatimento di labamento di placa y financiamento di terrorismo y otro mehoracion substancial.

Fuera di percura pa cumpli cu e rekisitonan di e FATF, BCA a sigui vigila y minimalisa e efectonan negativo di e crisis economico financiero mundial riba e institucionnan financiero cu e ta supervisa. Tur e institucionnan aki a sigui opera dentro di e normanan prudencial estableci pa BCA riba tereno di solvencia y likides. Na fin di December 2010, tres fondo di pensioen di compania a logra hisa nan tasa di cobertura riba e rekisito minimo di 100 por ciento, cual tabata bou di e rekisito minimo aki desde 2008.

Poniendo e fondo di pensioen pa empleado publico (APFA) bou e supervision di BCA desde prome di Januari 2011 ta forma un reto nobo pa nos institucion den su funcion di supervisor. Anteriormente, APFA tabata wordo supervisa pa e Minister di Finansa. Pa motibo di su posicion di fondonan insuficiente, APFA mester somete un plan di recuperacion pa e por haya aprobacion na BCA riba termino cortico. Mientrastanto, Gobierno tambe a compromete su mes na ofrece un aporte financiero amplio na APFA si tin mester di esaki y na ora cu tin mester di esaki, dunando di e forma aki un base acceptabel pa BCA supervisa APFA.

Desaroyo durante e prome 5 lunanan y expectativa pa 2011:

Tirando un bista na e futuro cercano, BCA ta premira cu Aruba su economia lo crece cu casi 9 por ciento den termino real na 2011. Mas tanto e mehoracion adicional den e sector di turismo y e reapertura di actividad di e refineria Valero lo contribui na empuha mas actividadnan economico.

Door di anticipa un mehoracion den empleo y entrada, consumo total lo aumenta cu casi 1 por ciento, den cual e sector priva lo ta e motor principal. Inversionnan ta muestra un recuperacion fuerte den tanto e sector priva como den e sector publico.

Ta importante pa menciona cu tur nos proyeccionnan ta generalmente basa riba informacionnan disponibel na momento di a haci e analisis. Un riesgo potencial pa nos pronosticonan ta cu e economia mundial lo no alcanza e aumento calcula di e GDP (den terminonan real) di casi 4,2 porciento na 2011.

E turbulencia politico na varios pais, specialmente na Medio Oriente y parti di Africa, cual a fomenta un aumento fuerte den e prijs di petroleo riba mercado internacional ta hisa e riesgo aki. Un otro riesgo importante ta cu e crecimiento economico Mericano ta mucho mas debil di loke ta wordo spera. Consequentemente, e intensidad di e recuperacion di turismo actual na Aruba lo ta vulnerabel bou e scenarionan aki.

Di otro banda, un aspecto positivo lo ta e realisacion di e plannan di inversion di Gobierno, incluyendo e proyecto di gas likido hunto cu Valero y WEB pa reemplasa combustibel petrolero como e fuente principal di energia riba nos isla.

Aña 2010 tabata un año difícil pa nos comunidad. A enfrenta varios problemanan cu a crece den curso di añanan cu a pasa, mientras tin otro cu ainda ta warda riba solucion adecua na 2011 y mas adelante.

E expectativa economico pa e año aki ta muestra positivo. Diferente indicadornan, manera cantidad di turistanan cu ta bishita nos isla, cierto entradanan di impuesto, importacion, y movimiento di container, ta refleha un mehoracion aunke ainda riba un paso modera.

Unabes proyectonan grandi cuminsa haña nan caminda, cu aumento di inversion di exterior, combina cu mehoracion den eficiencia di produccion di awa y coriente, nos por anticipa un crecimiento den actividad economico mas duradero.